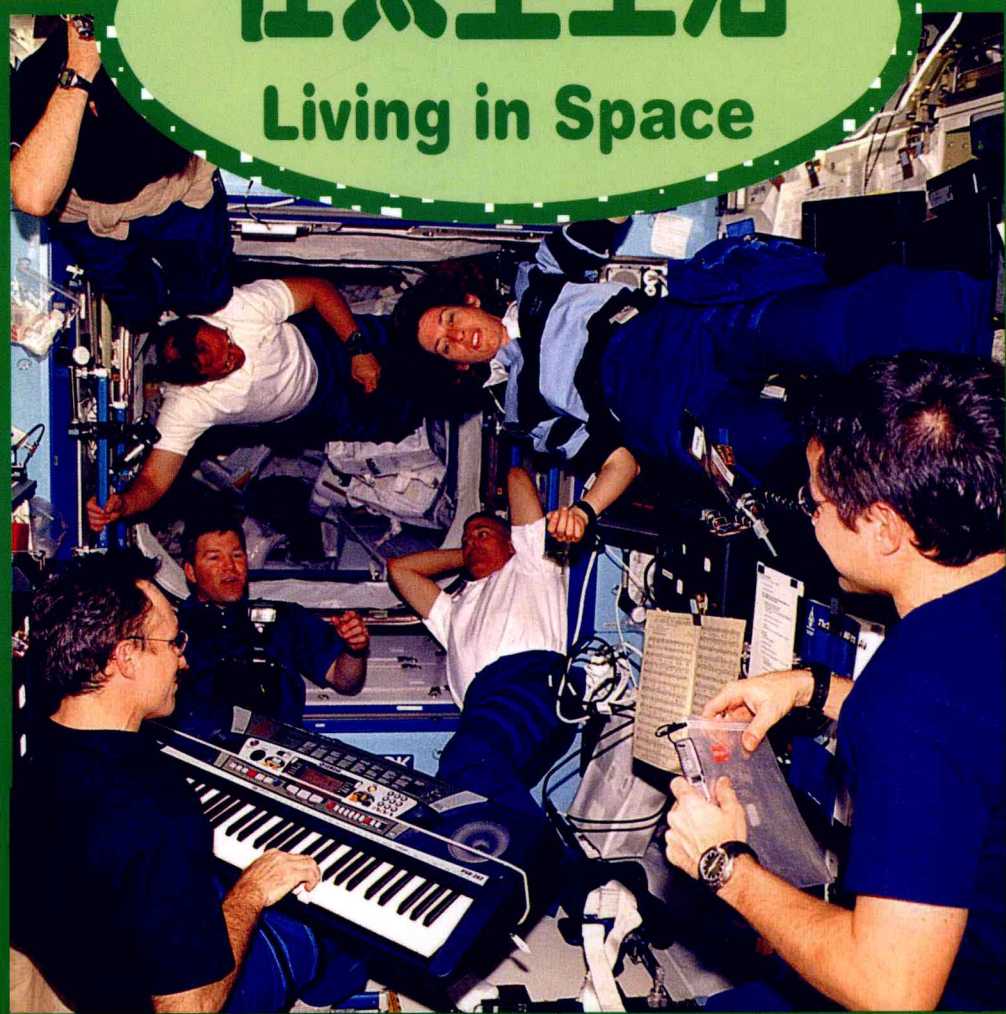


中国学生英语文库



在太空生活

Living in Space



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Living in Space

在太空生活

〔英〕 Patricia Whitehouse 著

商务印书馆

The Commercial Press

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

在太空生活 / (英)怀特豪斯 (Whitehouse, P.) 著; 夏祖燊译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)
ISBN 7-100-04618-1

I. 在… II. ① 怀… ② 夏… III. 英语—阅读教学—
小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 086086 号

所有权利保留。
未经许可, 不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Living in Space

在太空生活

[英] Patricia Whitehouse 著

夏祖燊 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04618-1 / P·18

2006 年 5 月第 1 版 开本 800×930 1/16
2006 年 5 月北京第 1 次印刷 印张 2 1/2
印数 10 000 册

定价: 7.80 元

Living in Space

© Harcourt Education Ltd 2004

The Chinese Translation © The Commercial Press 2006

Living in Space by Patricia Whitehouse

Harcourt Global Library  , Part of Harcourt Education Ltd.

Acknowledgements

The Publishers are grateful to the following for permission to reproduce photographs: Corbis p. 23 (Roger Ressmayer/NASA); NASA pp. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 29; Photodisk p. 4; Science Photo Library p. 25; Science Photo Library pp. 19, 29 (NASA); Topham p. 13 (Photri)

Cover photo reproduced with permission of NASA.

Our thanks to Stuart Clark for his assistance in the preparation of this book.

Every effort has been made to contact copyright holders of any material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printings if notice is given to the Publishers.

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

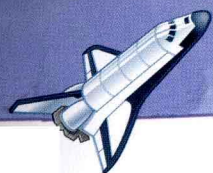
北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷



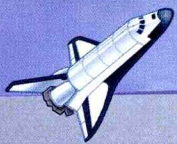
Contents 目录

Leaving Earth 离开地球.	4
Places to live in space 在太空生活的地方.	6
Living in space 在太空生活.	8
Breathing in space 在太空呼吸.	10
Getting water 取水.	12
What to wear 穿什么衣服.	14
Eating in space 在太空进食.	16
Keeping clean 保持洁净.	18
Taking out the rubbish 清除垃圾.	20
Having fun 娱乐.	22
Keeping fit 保持健康.	24
Sleeping in space 在太空睡眠.	26
The future 未来的宇航.	28
Amazing space facts 太空异事.	30
Glossary 词汇表.	31
More books and websites 补充书目及网址.	31
Index 索引.	32

Words written in bold, like this, are explained in the Glossary.
正文中的黑体单词在词汇表中均有解释。

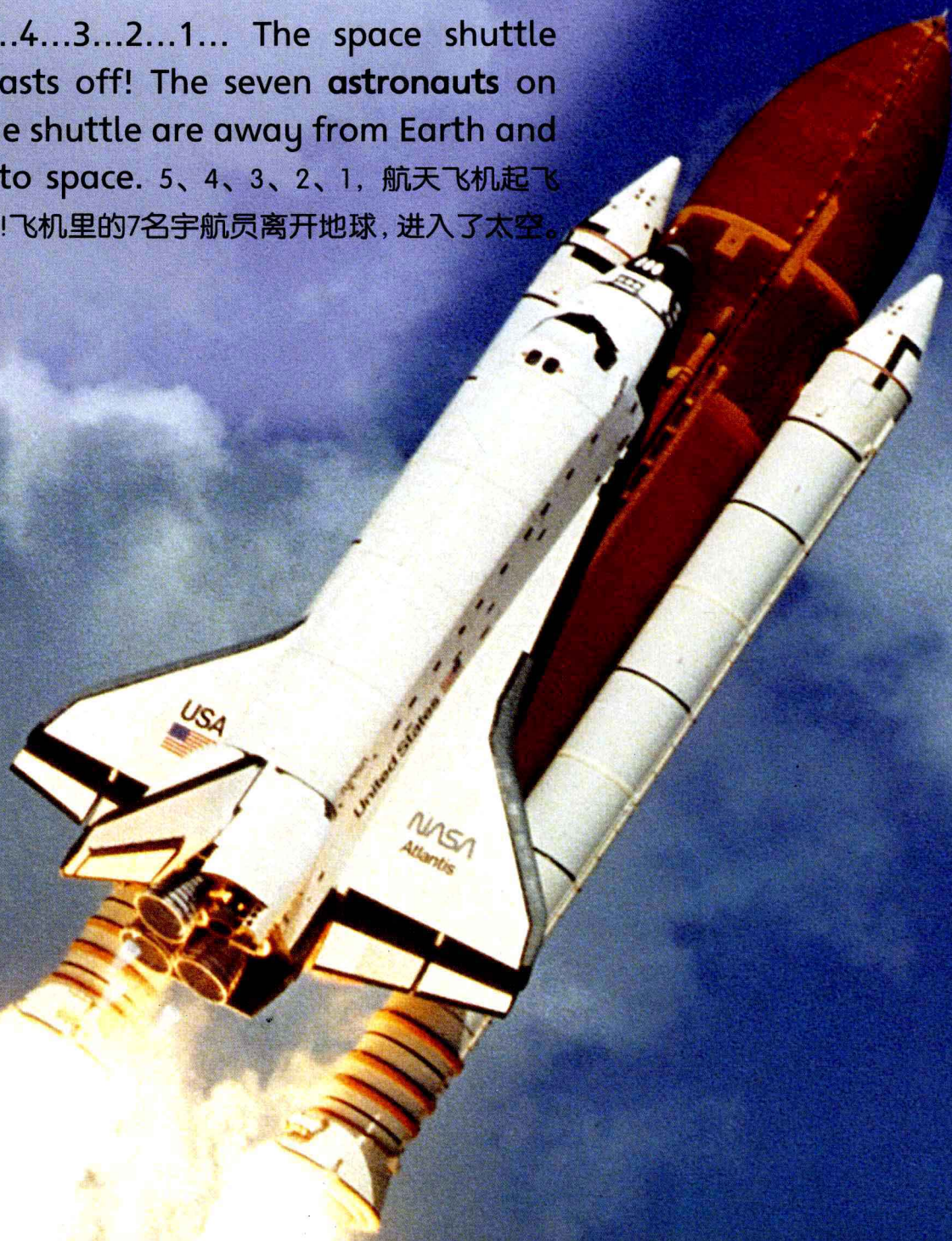


Find out more about space at www.heinemannexplore.co.uk.
要了解更多的太空知识,可以上网 www.heinemannexplore.co.uk 查询。



Leaving Earth 离开地球

5...4...3...2...1... The space shuttle blasts off! The seven **astronauts** on the shuttle are away from Earth and into space. 5、4、3、2、1，航天飞机起飞了！飞机里的7名宇航员离开地球，进入了太空。



Three of the seven astronauts will live at the International Space Station for 90 days. Astronauts go into space to learn how it is different from the Earth. 7位宇航员中，有3位将在国际空间站生活90天。宇航员进入太空的目的，是要弄清楚太空同地球有什么区别。



Before they leave the Earth, the astronauts learn how to work, eat and sleep in space. 在宇航员离开地球之前，先要学会如何在太空工作、进食并睡眠。



Places to live in Space 在太空生活的地方



The shuttle has two decks. The lower deck is used for eating and sleeping. The upper deck is used for **experiments**. This is also where most of the shuttle's controls are. 航天飞机里有两层甲板。下层甲板用于进食和睡眠。上层甲板用于进行各种实验。航天飞机的各种操纵装置大多位于上层甲板。

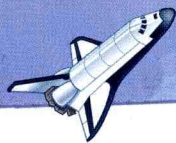
This astronaut is checking an **experiment**. 这位宇航员正在检查一项实验。





On the International Space Station, experiments and controls cover the walls. 在国际空间站里，舱壁上布满了实验及操纵装置。

The International Space Station is much larger than a space shuttle. It has bedrooms, a kitchen, a science lab and a radio centre. When it is finished, it will be as big as three houses. 国际空间站比航天飞机要大许多。它里面有多间卧室，一间厨房，一个科学实验室和一个无线电中心。它建成后将有三所住房那么大。



Living in space 在太空生活

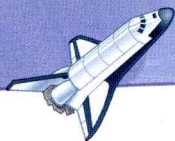
The Earth's **gravity** pulls everything towards its centre. In space the Earth's pull is not very strong. **Astronauts** live in **microgravity**. This means they float around. 在地球上，地球的引力把一切物体拉向地心。在太空，地球引力并不十分强烈。宇航员们在微重力环境中生活。这意味着他们会在舱内飘来飘去。





A special aeroplane ride gives astronauts the feeling of microgravity. 一种特殊的飞行可以使宇航员们感受到微重力。

Eating, sleeping and moving are different in space. Astronauts practise these things before leaving the Earth. 在太空，饮食、睡眠和行动都和地球上不同。宇航员们在离开地球以前必须练习做这些事。



Breathing in Space 在太空呼吸

There is no air in space, so **astronauts** need to bring and make their own. When astronauts leave the space shuttle, they wear air tanks so they can breathe. 太空中没有空气，因此，宇航员们需要自己带上设备制造氧气。宇航员们离开航天飞机时，要背上氧气包以保证呼吸。

air tanks

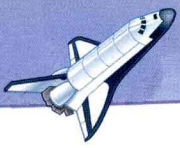
氧气包





Astronauts need clean air to live on the space station. 宇航员们在空间站里生活，需要洁净的空气。

On the **space station**, machines use water to make air. Other machines keep the air clean. Sometimes the air gets pretty smelly! 空间站里有用水制造空气的机器，还有净化空气的机器。有时候站里的空气非常混浊!

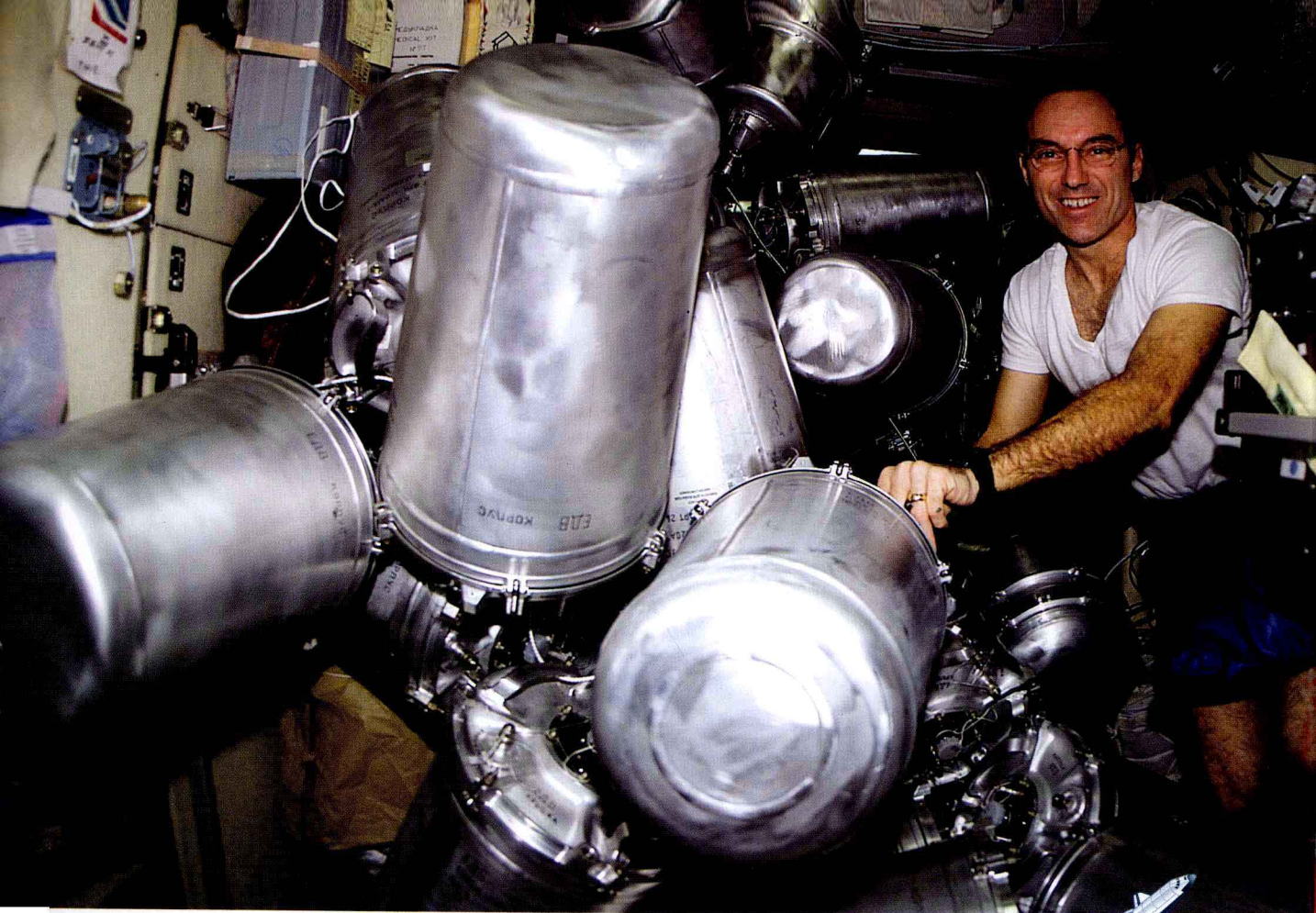


Getting water 取水

There is no water in space either. The space shuttle brings water in tanks. **Astronauts** are careful about how much water they use because they don't want it to run out. 太空里也没有水。航天飞机用水箱送去水。宇航员们小心地节约用水，因为他们不想把水用光。

Water is kept in tanks like this.
储水的水箱就是这样的。





In space, all the dirty water is collected in tanks like these, and cleaned by a special machine. 在空间站里，所有的脏水都用这样的水罐回收，有专门的机器进行净化。

Astronauts do not throw away any water. Instead, they recycle it. Machines clean the water so it can be used again. Space water is probably cleaner than the water from your tap. 宇航员们一滴水也不浪费，而是进行回收利用。他们用各种机器净化水，使其能够再度使用。空间站里的再生水很可能比水龙头里流出来的水还要干净。